

《彭孟賢 x 男子·昇歌 x 木樓合唱團》

2022.12.12 國家兩廳院國家音樂廳

Ascendit Deus 〈神上升高天〉

Jacob Handl

Alleluia 〈哈利路亞〉

Fredrik Sixten

Huszt 〈廢墟〉

Zoltán Kodály

Isten Csodája 〈神蹟〉

Zoltán Kodály

Mulató Gajd 〈飲酒歌〉

Arr. Zoltán Kodály

Shall I Compare Thee to a Summer's Day?

〈我該把你比擬做夏天嗎？〉

Libby Larsen

Blackbird 〈黑鳥〉

John Lennon & Paul McCartney

Arr. Paris Rutherford

Iddemdem Malida 〈勝利之歌〉

Arr. Jonaf del Fierro

Along Timeless Mountain Trails

〈循徑山幽〉

任真慧

Man and his makers 〈人與他的創造者們〉

趙菁文

〈世界恬靜落來的時〉

石青如

〈藍衫稻草人〉

鄭朝方

Arr. 張舒涵 鄭朝方

Limu, Limu, Lima 〈牧歌〉

Arr. Rasmus Krigström

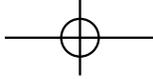
Batak Medley 〈巴塔克民謠精選〉

Arr. Ken Steven

Vox Populi, Vox Terrae 〈人民與土地之歌〉

John August Pamintuan

- 中場休息 -



《彭孟賢 x 男子·昇歌 x 木樓合唱團》

2022.12.30 衛武營國家藝術文化中心音樂廳

Ascendit Deus 〈神上升高天〉

Jacob Handl

Alleluia 〈哈利路亞〉

Fredrik Sixten

Huszt 〈廢墟〉

Zoltán Kodály

Isten Csodája 〈神蹟〉

Zoltán Kodály

Mulató Gajd 〈飲酒歌〉

Arr. Zoltán Kodály

Shall I Compare Thee to a Summer's Day?

〈我該把你比擬做夏天嗎？〉

Libby Larsen

Stars 〈繁星〉

Ēriks Ešvalds

Rejoice! 〈歡欣〉

Jeffery L. Ames

- 中場休息 -

Along Timeless Mountain Trails

〈循徑山幽〉

任真慧

〈世界恬靜落來的時〉

石青如

〈藍衫稻草人〉

鄭朝方

Arr. 張舒涵 鄭朝方

Blackbird 〈黑鳥〉

John Lennon & Paul McCartney

Arr. Paris Rutherford

Limu, Limu, Lima 〈牧歌〉

Arr. Rasmus Krigström

Batak Medley 〈巴塔克民謠精選〉

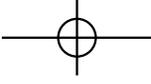
Arr. Ken Steven

Iddemdem Malida 〈勝利之歌〉

Arr. Jonaf del Fierro

Vox Populi, Vox Terrae 〈人民與土地之歌〉

John August Pamintuan



製作人的話／木樓合唱團藝術總監

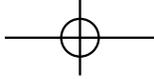
彭孟賢

升歌，謂祭祀、宴會登堂時演奏樂歌。梁元帝《纂要》曰：「堂上奏樂而歌曰登歌，亦曰升歌。」源於西方之合唱音樂，在西方傳統天主教內曾有見解認為祭祖乃世俗之禮儀，與天主教教義，在一定範圍內可以相容。西方合唱音樂雖未有東方祭祀之禮，卻有深同於祭祀之義，如彌撒儀式、彌撒曲、安魂彌撒曲、天主教經文歌。

此場音樂會製作《男子·昇歌》的標題暨內容，於我心中油然而生——以宴會之樂以登歌，登歌猶歌頌。「升歌」謂祭祀、宴會登堂時演奏樂歌，此處我欲意引為「昇歌」，同時涵蓋「升」為唱之義。

《男子·昇歌》我便以男子為核心角色，登堂而歌；安排多國音樂風格及演唱詮釋，將精緻的合唱聲響進入男子的身份，一位男子的一個輩子所經歷的責任與情感導向，對社會、對國家、對宗教的獻出，在歷史洪流世紀中，又是如何自處在土地上，他們是否有相似的情感。穿越時空，傳達最純粹的男子情懷，是前進或是漠然，他們是否徬徨或憤然前行，而他們對愛的嚮往有哪些情緒絕然驟逝；在詭譎多變的人類世界裡對山林自然的單純嚮往，最終，卻又是如何停止了那漂泊？並進入到安定的港灣。

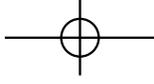
在這樣對男子細膩的揣摩後，我感受到多層次的情緒與情感，在跨越音樂時期，走過各國、並委託國際知名作曲家任真慧、趙菁文兩位教授為木樓所寫的委託創作進行世界首演，同時由鄭朝方作曲、委託由臺灣知名作曲家張舒涵老師將客語歌譜為合唱，亦同時請張老師將流行金曲進行改編。於此同時，我亦將音樂會作品進行精選編排予以排練、並寫下各式標題，呈現男子面向、結合聲音、風格、時期、歌詞、藝術與情感內涵。在各國音樂風格與安排後，油然而生之製作《男子·昇歌》涵蓋男子的階段〈歌頌·昇天〉、〈鉅戰〉；探索〈愛之歌〉；回歸〈父親〉；解開桎梏〈世界〉、〈自由〉。



《男子·昇歌》是單獨為木樓合唱團量身打造建構的一套演出曲目，曲目是特別為木樓的安排，然，男子身分，則不限定，而是透過每一位木樓歌者傳達出連結所有男子情感的張力，引起共鳴，每一位受到共鳴的聽眾，皆是標題中的男子，將經歷歷程洗鍊。

《男子·昇歌》曲目精緻多元化，以男子歌頌之義開始，曲目特色包含不同風格及曲種的音樂，涵蓋文藝復興、當代匈牙利歌謠、美國瑞典當代、臺灣作曲家之合唱作品、流行經典改編，另，印尼巴塔克族雜曲、菲律賓呂宋島戰士勝利之歌、瑞典傳統民謠。從經典到流行，《男子·昇歌》將全然吸引住全場目光，舞台成為真正的宴會，從具象的宴會到抽象屬於心中的宴會，而登歌，將隨時隆重登場。

彭孟賢



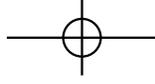
藝術總監暨指揮 彭孟賢

現任臺灣合唱協會理事、木樓合唱團藝術總監暨指揮、國立客家兒童合唱團團長暨藝術總監暨指揮、臺北市立交響樂團附設合唱團常任指揮、臺北市教師合唱團藝術總監暨指揮、臺大 EMBA 合唱團藝術總監暨指揮、原聲國際學院合唱團藝術總監暨指揮、榮星室內婦女合唱團音樂總監暨指揮、大愛之聲合唱團指揮、德國國際文化交流基金會舉辦之國際合唱大賽評審、美國合唱協會會員、曾任榮星合唱團團長、福建省藝術教育協會藝術顧問。曾獲頒「特殊優良教師暨卓越獎」、「藝術教育貢獻獎」、2010 年「台灣國際重唱藝術節暨創新合唱比賽」獲頒「最佳指揮獎」。2020 年獲頒「客家事務獎章」並獲入「2020 台灣客家名人錄」。2021 年製作暨指揮木樓合唱團《木色Ⅲ愛的禮讚》獲得第 32 屆傳藝金曲獎最佳藝術音樂專輯獎。2015 年起彭孟賢連續受邀參與國際賽事及演出，並擔任國際評審，其足跡遍布西班牙、拉脫維亞、俄羅斯、德國、美國、新加坡、馬來西亞、中國等地，為臺灣合唱綻放異彩。

自 2013 年起，常任木樓合唱團指揮暨藝術總監至今，彭孟賢指揮製作木樓合唱團展演國內外近百場精緻淬鍊之音樂會，創造價值與品牌，推動男聲西方合唱精緻展演，於音樂中創造各樣合唱音色與聲響的光澤變化，融合生命哲思，在技巧與精神性中傳達深層的藝術價值。

帶領木樓合唱團連續於國際大賽榮獲雙首獎。2015 年指揮帶領木樓合唱團榮獲《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》大賽總冠軍，分組三金牌冠軍。2016 年指揮帶領木樓合唱團榮獲《第九屆世界合唱大賽冠軍賽》男聲室內合唱世界金牌總冠軍，宗教組暨現代組雙金牌。2019 年獲美國合唱指揮協會 (ACDA) 邀請於 60 週年年會指揮木樓合唱團演出兩場專場音樂會。2020 年獲第十二屆世界合唱大會 (WSCM) 從全球 44 國 179 個合唱團中選出，受邀指揮帶領木樓合唱團於紐西蘭奧克蘭市演出兩場專場音樂會 (因疫情取消)。2016 年至 2020 年間帶領木樓合唱團於德國國際文化交流基金會 (INTERKULTUR) 世界排名之室內合唱團項目上連續四年蟬聯冠軍寶座。彭孟賢於藝術性、音樂能力、樂曲呈現整體性等方面獲國際樂壇極高評價：「瘋狂而驚人的指揮，令人崇敬的成就，迷人而撼動人心的音樂。」2021 年所製作之專輯《木色Ⅲ一愛的禮讚》榮獲最佳藝術音樂專輯獎並最佳演唱獎、最佳錄音獎、最佳作詞獎等。

2017~20 年連續三年受《海峽兩岸合唱教育大會》邀請擔任國際講師；2017 年 7 月受《新加坡國際合唱節》邀請指揮帶領木樓合唱團演出節慶示範團隊；10 月受中國「湖南省音樂家協會合唱專業委員會」邀請擔任《第四屆國際合唱藝術工作坊》駐營國際講師。2018 年 5 月受邀赴中國廈門排練指導數個合唱團；2019 年 10 月受

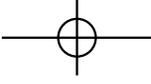


德國國際文化交流基金會 (INTERKULTUR) 邀請於中國貴陽教授三日大師班指揮講座《世界音樂—合唱指揮研討會議》(MUSICA MUNDI AcademySeminar for Choral Conductors)。2022 年 4 月受芬蘭土爾庫國際文化協會邀請擔任《西貝流士國際合唱比賽》線上評審。2024 年受邀於香港合唱節擔任評審暨國際講師。

2019 年 4 月彭孟賢受李永得主委暨客家委員會親自邀請，擔任創團團長、指揮暨藝術總監，並為客委會親擔綱籌組客家兒童合唱團，並為其名為國立客家兒童合唱團，歷經兩個多月的籌組，於七月正式順利成立，四個月後指揮帶領甫創團之國立客家兒童合唱團登上國家音樂廳演出。同年 8 月受邀擔任原聲國際學院合唱團之藝術總監。11 月指揮原聲國際學院合唱團於《第二十一屆中國上海國際藝術節》演出專場音樂會。12 月帶領國立客家兒童合唱團於國家音樂廳演出連篇交響詩《臺灣客家 369 樂章》。2021-23 年製作指揮《情寄客家》、《光个細人仔》衛武營專場音樂會，並受邀帶領該團演出總統府音樂會。

彭孟賢在深耕合唱藝術暨發展上有著理想，積極推廣臺灣合唱藝術、接軌國際合唱發展潮流及深耕臺灣合唱教育。以合唱藝術的敏銳前瞻性，精緻發展臺灣在地合唱藝術，發揮其文化影響力深耕臺灣。





鋼琴

王乃加

自3歲開始學習鋼琴。師事謝秋月、林得恩、徐頌仁、諸大明等教授。曾受鋼琴家史蘭倩絲卡讚譽「擁有驚人的視譜能力，是位不可多得的伴奏家」。美國新英格蘭音樂院教授派翠希亞·桑德讚賞「其演奏令人印象深刻，是位有潛力、天賦異稟的鋼琴家」。現任教於多所音樂班，以及擔任台北愛樂歌劇坊、台北室內合唱團、木樓合唱團鋼琴合作。亦擁有個人專屬頻道，定期發表編創作品（頻道：<http://www.youtube.com/c/NatalieWang>）。

近年來活躍於樂壇，累積豐富的演出經歷，多次受邀於巴赫音樂節、國際合唱音樂節演出。與台北愛樂歌劇坊演出《費加洛婚禮》、《法斯塔夫》、《喬凡尼先生》、《塞維爾的理髮師》、《愛情靈藥》、《弄臣》等多部歌劇，並演出近四十場《甘泉藝文沙龍音樂會》。與台北室內合唱團錄製《大地之歌》、《謠唱島嶼》、《聽你·聽我》、《當代狂潮》、《齡一無設限的詩歌紀行》專輯，入圍及榮獲金曲獎；與木樓合唱團錄製《文學與音樂的對話》、《木色II》、《吹動島嶼的風》、《木色III—愛的禮讚》專輯。與天作之合劇團演出創團劇《天堂邊緣》。

歷年來，演出足跡遍及世界許多國家。多次與台北室內合唱團合作，包括2019年11月海南島演出、2017年9月上海現代音樂節演出、2015年香港演出，以及2009年香港及日本演出。2017年3月與大提琴家張正傑赴印度演出。2012年與台北愛樂室內合唱團受邀前往中國北京與西安演出。2007年受邀湖南大學演出鋼琴獨奏。2001年入圍華信愛樂鋼琴組菁英獎，並且接受愛樂電臺專訪。



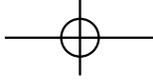
委託作曲

任真慧

任真慧是旅美臺灣作曲家、詩人與鋼琴家，美國加州大學聖地牙哥分校（University of California, San Diego）音樂博士，其音樂作品以獨特的空間感、豐富的想像力、充滿靈性的詩意、與精雕細琢的色彩為特色。近年創作專注於探索時間、聲響、語言、與詩性的整合，並同時以鋼琴家身份活躍於台美新音樂舞台，專注於電子音樂與當代實驗性藝術音樂作品。目前為佛羅里達國際大學 NODUS Ensemble 新音樂團鋼琴演奏家，並與作曲家暨電腦音樂家 Jacob David Sudol 以 Misty Shore Duo 之名合作，持續演出並推廣亞洲與美洲當代實驗音樂。

任真慧的音樂作品曾在 ISCM 世界現代音樂節、法國 Acanthes 音樂節、美國 SEAMUS 電腦音樂節、ICMC 國際電腦音樂節、墨西哥 Visiones Sonoras 電子音樂節、亞洲作曲家聯盟大會暨音樂節、EarShot San Diego 工作坊、New Music Miami Season 邁阿密新音樂季、洛杉磯 People Inside Electronics 系列、WOCMAT 電腦音樂節、ACDA 美國合唱年會、合唱無設限、台灣當代絲竹樂展、台北國際現代音樂節等展演發表。近年接受 League of American Orchestras, Accordant Commons、The Living Earth Show、Aurora Borealis Duo、Astralis Duo、Ensemble 20° dans le Noir、Palimpsest Ensemble、台灣現代音協室內樂團、台北室內合唱團、小巨人絲竹樂團、青韻合唱團、高雄室內合唱團、及木樓合唱團等委託創作，並屢獲文化局及國藝會等創作補助。





委託作曲 趙菁文

美國史丹佛大學 (Stanford University) 作曲博士，目前任教於國立臺灣師範大學音樂系，曾於史丹佛大學受聘為講師，也獲邀於伊利諾大學香檳分校、北京中央音樂學院等講學。在美期間師事歐洲當代音樂作曲大師 Jonathan Harvey 與 Brian Ferneyhough，以及於史丹佛電子音樂中心 CCRMA 從事研究與創作。2012 年以來，在音樂創作之外，跨域於音樂紀錄片製作、劇場原創音樂、藝術統籌（臺灣音樂館自製節目、臺南藝術節閉幕大型製作等）、策展人（國家兩廳院「新點子樂展」）與創意總監（國家太空中心、國家兩廳院自製節目等）的工作，今年更啟動與教育部的合作，在素養導向的教材建構與師資精進上，試圖為國內音樂專才教育開創新的願景。



作品曾於歐洲具當代指標性的法國廣播電台 Maison de la Radio Auditorium、阿姆斯特丹 Muziekgebouw 等音樂廳首演作品，亦曾獲國際作曲比賽之首獎，更獲法國音樂雜誌 (Editions L'Harmattan Paris) 與德國新音樂雜誌 (Neue Zeitschrift für Musik) 專文討論與出版。近期委託創作與發表包括荷蘭新音樂室內樂團、科隆愛樂交響樂團、Arditti String Quartet、Phace、Klangforum Wien、California EAR Unit、the Eighth Blackbird 等，以及國內管絃樂團、室內樂團、合唱團等，作品亦獲選於國際著名當代音樂節演出。曾獲評：「她的音樂能創造獨特的氛圍，令人驚歎不已…」、「她的音樂像是一連串精緻的、美麗的、不可思議的聲音事件縈繞在空氣中…」。

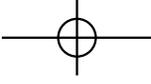
委託編曲 張舒涵

台南市人，國立臺灣師範大學音樂系畢業，主修鋼琴。

現為專業合唱編曲，同時擔任大愛之聲及台大醉樂社合唱團專任伴奏及編曲、雙下巴男聲重唱團音樂總監及專任編曲、永和愛樂及台北市立國樂團附屬合唱團鋼琴伴奏。

每年不斷接受委託發表各類合唱作品，2016 年參與歌手張洪量小巨蛋演唱會的合唱編曲；累積的合唱及無伴奏人聲作曲、編曲作品超過百首，並廣為海內外各社會或學生團體所演唱。





木樓合唱團

木樓合唱團為室內男聲合唱團，1999 年成立至今秉持「男聲合唱藝術精緻化」的理念，透過追求完美的演唱，呈現深度藝術性的音樂內涵；透過歌者與聽眾間心靈感受的對話，傳達出音樂精緻的美感。2013 年起，由彭孟賢老師擔任藝術總監暨常任指揮，一次又一次帶領著木樓合唱團締造經典與輝煌。

木樓合唱團連續多年獲得國家文化藝術基金會演藝團隊年度獎助專案 TAIWAN TOP 團隊。木樓在專輯出版上也多次獲獎，2011 年以《流+轉》(Wandering in a Song) 專輯入圍第 22 屆傳藝金曲獎最佳演唱人獎；2021 年再以彭孟賢老師製作的《木色Ⅲ—愛的禮讚》(Tribute to Love) 一舉入圍最佳藝術音樂專輯獎、最佳演唱獎、最佳錄音獎、最佳作詞獎等四獎項，最終獲得最佳藝術音樂專輯獎肯定，是自 2014 年該獎項設立以來首張得獎的合唱音樂專輯。

2015 年 7 月木樓合唱團赴德國參加《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》(9th International Johannes Brahms Choir Festival and Competition)，先於分組賽中榮獲民謠組、宗教組、男聲合唱組三項金牌後，順利晉級大獎賽並贏得大賽總冠軍。木樓選曲豐富多變且難度極高，國際評審團皆感驚艷並一致讚賞，對於木樓的音樂詮釋與藝術完整呈現給予極高評價。

2016 年 7 月以布拉姆斯國際合唱大賽總冠軍身分參加《世界合唱大賽：冠軍賽》(World Choir Games 2016: Champions Competition)，於無伴奏宗教音樂組、男聲室內合唱組、現代音樂組等三組比賽中再次奪得三面金牌，男聲室內合唱項目上更於七位評審中獲得三位評審給予滿分肯定，以 97.38 的高分打破該組比賽的大會紀錄，在頒獎典禮上搏得全場喝采，成為實至名歸的世界冠軍！在無伴奏宗教音樂組的比賽中，則於近 20 隊來自世界各國的優秀參賽團隊裡，以 0.12 分的些微差距獲得冠軍賽中的世界金牌亞軍！

2017 年 7 月接受《新加坡國際合唱節》邀請擔任駐節邀請團，於活動中舉辦兩場專場公演，並在合唱節大獎賽暨頒獎典禮進行全球網路直播演出。2017、2018 年連續兩年接受中國福建省藝術教育協會邀請，分別赴福州與廈門擔任第一屆、第二屆《海峽兩岸合唱教育大會》示範演出團隊，演出多場專場音樂會。2018 年 9 月首度受邀赴美，於西雅圖、達拉斯、舊金山舉辦巡迴音樂會。2019 年 2 月接受美國合唱指揮協會 (ACDA) 之邀請，於《60 週年全美雙年總會》演出。2020 年受邀於國際合唱聯盟 (International Federation for Choral Music) 每三年舉辦一次的合唱盛事—《世界合唱大會》(World Symposium on Choral Music) 演出 (因 COVID-19 疫情最終未能成行)。

根據德國國際文化交流基金會 (Interkultur) 公布之排行榜，木樓合唱團於世界千大合唱團 (TOP 1000) 項目排名第九，室內合唱團 (Chamber Choirs & Vocal Ensembles) 項目連續五年蟬聯冠軍寶座，證明了木樓長年於男聲精緻合唱的成果，更用頂尖藝術代表臺灣展現文化的軟實力。

為延續臺灣合唱音樂的創作能量，木樓自 2011 年起推動「本土男聲合唱委託創作計劃」，邀請作曲家與文學人進行創作、譜出在地聲響，以男聲合唱深刻展演臺灣人文之美。歷年委託創作演出包括 2011 年《致愛》、2012 年《文學與音樂的對話》、2013 年《創生》、2014 年《吹動島嶼的風》、2016 年《祈願》、2017 年《祈願Ⅱ》、2018 年《世界祈願·黎明東昇》。木樓堅持提供詩詞創作的環境，深度結合文學與音樂，為木樓藝術創思之本。

「木樓」之名，源自於建國中學古老的木造音樂教室，數十年來培養出許多熱愛合唱的青年，他們藉著歌唱，在各自的生命經歷裡找到相同的感動，也譜出一段段令人動容的音樂記憶。這是木樓的精神根基，也是前進的動力。

組織架構

藝術總監	彭孟賢	行政總監	吳嘉和
藝術經理	李陳福	團長	魏志宇
助理指揮	林歡偉	團務經理	魯以諾
音樂事務	徐上哲	行銷專員	姚杰
譜務	鄭宇翔	行政專員	黃奕智
		會計	吳麗華
		出納	魯以諾

音樂會工作人員

文宣設計	唐寅凱
節目冊編輯	徐上哲
錄音工程	王昭惠
錄影工程	嘉銘傳播有限公司
攝影人員	彭薇
協演人員	包哲鴻 李昆穎 鄒瑜珈
	許小璿 鄭旭原 翁瑜君
	詹舒涵 曾裕承 黃書寧
	曹芳瑜 洪紹恩 林昱達

團員名單

男高音第一部 Tenor I
鄭宇翔 徐惟遠 張皓崴 杜康華

男低音第一部 Bass I
魏志宇 徐上哲 蘇堯 王邦立
朱承峰 蔡駿燿

男高音第二部 Tenor II
魯以諾 陳柏煜 滕用凱 洪紹惟
顧恕齊 吳晉緯 趙諠 鄭仕璋

男低音第二部 Bass II
吳嘉和 林歡偉 姚從赫 林志剛
陳牧風 李承翰 柯威宇



Ascendit Deus 〈神上升高天〉

曲／Jacob Handl

雅各布·漢德 (Jacob Handl, 1550 – 1591)，常稱雅各布斯·加盧斯 (Jacobus Gallus)，文藝復興晚期斯洛維尼亞作曲家。加盧斯是受反宗教改革 (Counter-Reformation) 影響的波西米亞音樂家，其作融合了十六世紀的威尼斯學派 (Venetian School) 與法國、荷蘭一帶的作曲風格。加盧斯作品種類豐富且多產，超過五百首作品皆出自於他筆下，他喜歡將中世紀樂曲傳統結構與當時流行的威尼斯式多人合唱交替使用，靈活且多變。

〈神上升高天〉全曲輕快明亮，使用斷奏 (Staccato) 模擬清脆的管樂聲，同時延綿且躍動。在此曲所寫成的文藝復興後期，傳統的文藝復興風格已趨近成熟，〈神上升高天〉中的模仿、對位等手法一應俱全，但與一眾同時期作品相比，更多的是靈動、富彈性的創新表現。

Ascendit Deus in jubilatione,
Et Dominus in vocetubae.
Alleluia.

神上升高天，歡叫聲相隨
主上升高天，號角聲相隨
哈利路亞

Alleluia 〈哈利路亞〉

曲／Fredrik Sixten

弗雷德里克·希克斯頓 (Fredrik Sixten, 1962 –)，瑞典知名作曲家、管風琴家和指揮家，畢業於斯德哥爾摩皇家音樂學院 (Royal College of Music, Stockholm)，主要創作基督教詩歌音樂，作品風格融合古典與當代，創作面相橫跨爵士與瑞典傳統民謠。現被公認為瑞典最具代表性的基督教音樂作曲家之一。

〈哈利路亞〉為一男聲四部作品，由舊金山金門男聲合唱團 (The Golden Gate Men's Chorus) 委託所作。以男低音、男高音對唱開頭、溫厚的男中音帶出主動機旋律，在聲部間柔和的一答一唱中堆疊和聲變化；中段使用大量「哈利路亞」四音節中節奏變化的錯斷，一步步將音樂拓展至高潮；迎來高潮之後光芒淡去，末段重複了曲頭動機，進入溫暖平實的尾奏並逐漸褪去。

Alleluia.

哈利路亞

Huszt 〈廢墟〉

詩／Kölcsey Ferenc

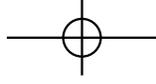
高大宜 (Zoltán Kodály, 1882 – 1967) 為二十世紀極重要的匈牙利作曲家，亦是民族音樂收集家、語言學家、音樂教育家。高大宜從年少時即展露音樂才華和興趣，培養對匈牙利鄉間和民間傳統文化的熱愛。1905年起，高大宜和巴爾托克 (Bartók Béla) 開始造訪偏遠鄉村，利用留聲機錄製鄉間民謠並共同發表著作《匈牙利民歌集》(Magyar népdalok)。兩人復興民族音樂的貢獻，至今仍影響著世界民族音樂學的發展。

〈廢墟〉原詩節選自費倫茨 (Kölcsey Ferenc, 1790 – 1838) 於 1831 年的同名詩作。費倫茨為匈牙利詩人、評論家、演說家，熱愛國家，擁有強烈道德意識，作品充分反映其為人。費倫茨的代表作《天佑匈牙利人》(Himnusz) 即為匈牙利國歌歌詞。

〈廢墟〉一曲充分將詩詞的意境融入曲中，一開始低聲部以沉穩的低八度同音襯托出主旋律孤寂之感，隨後各部富表現力的旋律彼此交織應和。中段出現幻影的呢喃細語，與高聲部輪唱，勸諭世人為國家的前途奮鬥，切勿流連於過往的榮耀。隨著歌詞的意境推演，情緒益發壯闊，全曲結束在光輝燦爛、力度飽滿的和聲上。

Bús düledékeiden,
Husztinak romvára, megállék,
Csend vala, felleg alól
Szállt fel az éjjeli hold.
Szél kele most, mint sír szele két
S a csarnok elontott
Oszlopi közt lebegő rémalak
Inte felém,
És mond:
Honfi, mit ér epedő kebel e romok ormán?
Régi kor árnya felé visszamerengni mit ér?
Meszsze jövőndővel komolyan
Vess össze jelen kort,
Hass, alkoss, gyarapíts,
A haza fényre derül!

在一個悲傷的夜晚
我獨自踏入一座廢墟
寂靜地，從雲層中浮起
虛幻縹緲的月
一股微風升起
彷彿來自墓地般
噩夢穿越頹圮的梁柱
飄進月光滿盈的廳堂
噩夢對我招手，說道：
「愛國者，為何流連於廢墟之中？
沉溺於過往榮耀，何用之有？
細細思索，此刻正是
籌畫未來的大好時機
毫無保留地奮鬥吧！
唯有如此，你的土地才會煥發出光輝！」



指揮 Petőfi Sándor 作曲 Zoltán Kodály
Isten Csodája 〈神蹟〉

原詩出自裴多菲·山多爾（Petőfi Sándor, 1823 – 1849）作品，成於匈牙利革命的時候。裴多菲是匈牙利的愛國詩人及自由主義革命者。他被認為是匈牙利民族文學的奠基人，同時還是匈牙利著名的愛國歌曲《國民歌》（Nemzeti dal）的作者。

〈神蹟〉具有鮮明的匈牙利風格，作品於一戰時期寫成，因此也能輕易地感受到作曲者的愛國情操。此曲共分為五段，前四段藉由重複出現的旋律，時而高亢，時而溫柔，搭配上歌詞中關於國土歷史的深刻描述，展現出作曲家對國家堅定而誠摯的關懷。末段則以激昂的口吻，向眾人訴說著面對戰爭、面對革命，自己對國家至死不渝的忠誠以及無限的期盼。

A meddig a történet csillaga
Röpíti a multakba sugarát:
A szém saját kezünkben mindénütt
Saját szívünkre célzó gyilkot lát,
S ez öngyilkos kéz hányszor szálla ránk!...
Isten csodája, hogy még áll hazánk.

打從名為歷史的星辰
照耀過往流年的歲月：
星辰自此見證我族
沉溺於自我殘害之舉
恣意揮舞那自傷的匕刃！
我國存續至今，乃上帝行了神蹟奇事

Igy hordozunk sok százados sebét,
Keblünk soha be nem gyógyúlhatott;
Mérget kellétt mindénkor innia,
Ki sebeinkre önte balzsamot.
Valami ros szellemtől származánk!
Isten csodája, hogy még áll hazánk.

是故陳年舊傷遍布我國
深及胸口的傷痕不曾痊癒
摯愛的祖國為子民療傷止痛
卻時時被迫吞下毒藥
我輩無疑是受詛咒的一族！
我國存續至今，乃上帝行了神蹟奇事

Itt foly Sajó... Oly görbén kanyarog,
Mint embër, aki görcsben haldokol.
Ott haldokoltunk, vérünk ott szívá
Az óriási nadály, a mogol,
S holttesteinket fölfalá a láng!
Isten csodája, hogy még áll hazánk.

靜靜流淌的紹約河，曲折蜿蜒
如同四肢抽搐的瀕死之人
我族在此死傷無數，流血成河
被蒙古人這隻吸血蝨給吸食殆盡
徒留一具屍體遭火焰吞噬！
我國存續至今，乃上帝行了神蹟奇事

S ott van Mohács... Ott nyomta a királyt
Sárkoporsóba páncéla s lova,
S készült számunkra a ledólt király
Kardjából a rettentő zabola,
Melytől még most is ég és vérzik szánk!...
Isten csodája, hogy még áll hazánk.

遙想莫哈赤一役，身披重甲的王
慘遭坐騎蹂躪而葬身泥淖
敗亡的王，他高舉的利劍
替子民贏得了夢魘般的桎梏與枷鎖
至今仍灼燒我輩的口舌
我國存續至今，乃上帝行了神蹟奇事

Mi lesz belőlünk?... ezt én kérdezem,
De mily kevesen gondolnak vele.
Oh nemzetem, magyar nép!
Éltédet mindig csak a jó sorsra bízodë?
Në csak Istenben bizzunk, mint bizánk;
Embërségünköböl álljon fönn hazánk!

我逢人便問：匈牙利人究竟該何去何從？
但鮮少有人願意聽我一言
啊！我的祖國、匈牙利的子民！
你難道注定永遠任憑命運擺布？
同胞！我輩萬不能如以往只信靠上帝！
唯有團結一心，方能開創國家的未來！



Mulató Gajd 〈飲酒歌〉

編曲／Zoltán Kodály

本曲原為匈牙利的民謠，描寫人民喝酒歡慶的場景。受到匈牙利文重音往往位於第一音節的影響，此曲形成具有強勁口音的揚抑抑格（Dactyl）節奏，重複曲調不斷反覆也構成了此曲的主軸。全曲先由強而有力的男聲開始，宣告著慶典的開始。接著由三位獨唱之間的輪唱，生動地描繪眾多村民迫不及待點酒的景象，也可見烤肉排、烤鵝等中歐鄉村傳統菜餚的蹤影。最後重複唱著同樣的曲調，全曲在眾人齊聲吶喊中結束。

Hajda hopp,
Éljették vigan mostan mindnyájon,
Szüretünk meglétt, jó borunk termétt,
Kiád jó erőt, táncra gerjesztöt.
Igyunk mert ez bor bizony, hogy jó bor,
Jámbor az gazda, megettölti sokszor.

喝吧，喝吧
歡慶高歌吧，齊聲高歌吧
新釀已備妥，耀眼又陶醉
使我們強壯，領我們起舞
這醇酒新釀，實令人激昂
農夫舉杯歡，杯盡又滿盈

Gazda adj innom.
Bizony kívánom
Aj, hogy nem adnak.
Inynya torkomnak!

「大哥，這兒多些酒來！」
「那有什麼問題！」
「哎，怎麼不繼續倒了呢？」
「趕緊通通入喉！」

Üres erszényem.
Mert nincsen pénzém
Edésb az ital ily malozsánál.
Méhsér italnál, jobb az kámfortnál.
Erősb az ital, tarcali bornál.

最後一先令，錢包已空空
比蜜還甜美，比錢還珍貴
乾杯亦歡頌，拉開眾噪聲
塔卡利酒雖是難得佳釀
不過仍比不上我杯中物

Pecsénye, cipó, éhözönek való.
Az ki borivó, annak sült rigó.
Az ki bánkodik nem idevaló,
Hajdénanom, Hajda!

首先來份肉排和麵包
喝酒一定要配上烤鵝
喝得不開心就回家吧
喝吧，女士，妳也喝吧

Shall I Compare Thee to a Summer's Day?

〈我該把你比擬做夏天嗎？〉

詩／William Shakespeare 曲／Libby Larsen

莉比·拉森（Libby Larsen，1950—），美國當代古典作曲家，美國作曲家論壇（American Composers Forum）創始人之一，1978年於明尼蘇達大學（University of Minnesota）取得理論作曲博士學位。做為近年最負盛名的美國作曲家之一，拉森的音樂風格根基於美國本土文化，取材揉合各式領域，兼具豐富層次。其作品曾獲葛萊美獎（Grammy Award）最佳古典人聲項目（Best Classical Vocal Performance）。她曾說道：「我的音樂導師總是在生活中來的出其不意，他們有可能是詩人、建築師、畫家或哲學家。」

〈我該把你比擬做夏天嗎？〉選自《情人四部曲：愛人的旅程》（Four Valentines: A Lover's Journey）第四樂章。這是一套由四部樂章構成的組曲，各自記錄了平凡卻優雅的愛情故事。採詩自莎士比亞（William Shakespeare）和詹姆斯·喬伊斯（James Joyce），前三樂章分別為〈在靜謐花園裡〉（In The Still Garden）、〈情人節〉（St. Valentine's Day）、〈無論你是否答應〉（Will you, nill you）。

〈我該把你比擬做夏天嗎？〉為一混聲六聲部作品，由國王歌手（The King's Singers）於2001年委託所作。配合莎士比亞十四行詩中巧妙的譬喻、細膩的摹寫和溫婉的詩句轉折，作曲家讓音樂上貼合詩韻的抑揚，真假聲齊整疊合，柔綿地拉出銜接詩節與詩節之間的流動和弦，每一顆音符都隨著詩句當下的心境時刻變幻，是一美麗動人的小品。

Shall I compare thee to a summer's day?
Thou art more lovely and more temperate:
Rough winds do shake the darling buds of May,
And summer's lease hath all too short a date:
Sometime too hot the eye of heaven shines,
And often is his gold complexion dimm'd;
And every fair from fair sometime declines,
By chance, or nature's changing course untrimm'd;
But thy eternal summer shall not fade,
Nor lose possession of that fair thou ow'st,
Nor shall death brag thou wander'st in his shade,
When in eternal lines to time thou grow'st:
So long as men can breathe, or eyes can see,
So long lives this, and this gives life to thee.

我該把你比擬做夏天嗎？
你比夏天更可愛，更溫婉
狂風會把五月的嬌蕊吹落
夏天出租的期限又太短暫
有時天上的眼睛照得太熱
他金色的面容常常變陰暗
一切美的事物總不免凋敗
被機緣或自然的代謝摧殘
但你永恆的夏天不會褪色
不會失去你所擁有的美善
死神亦不能誇說你徘徊其陰影
當你永恆詩行與時間同久長
只要人們能呼吸或眼睛看得清
此詩將永存，並且給予你生命



Stars 〈繁星〉

指揮 Sara Teasdale 作曲 Eriks Ešēnvalds

艾瑞克斯·艾森瓦茲 (Eriks Ešēnvalds, 1977 —)，拉脫維亞當代作曲家，曾於 2005、07 和 15 年獲得拉脫維亞國內音樂類最高級別獎項《拉脫維亞音樂大獎》(The Great Music Award)，其作品數量可觀並勤於錄製發行專輯。艾森瓦茲同時活躍於國際合唱組織，擔任多場賽事評審、主持、特約指揮，也曾替 2014 年世界合唱大賽 (World Choir Game) 撰寫主題曲。

〈繁星〉原詩節選自莎拉·蒂斯黛爾 (Sara Teasdale, 1884 — 1933) 的作品〈火焰和陰影〉(Flame and Shadow)。蒂斯黛爾為美國近代抒情女詩人，以簡練明晰的風格、古典高雅的形式和浪漫多情的作品風格著稱於世。

〈繁星〉一曲原為混聲八部的曲目，本場音樂會所演唱的則是經作者改編的男聲六部版本。〈繁星〉除了以人聲的方式演繹之外，更使用了玻璃杯作為樂器。將許多不同的玻璃杯裝水調整成不同的音高後，透過來回摩擦杯口，便能製造出透明純淨的音響；純粹的男聲在玻璃杯的點綴之下，如同漫天的星宿在夜空中閃閃發光。

Alone in the night on a dark hill
with pines around me spicy and still,
And a heaven full of stars over my head,
White and topaz and misty red;
Myriads with beating hearts of fire
That aeons cannot vex or tire;
Up the dome of heaven like a great hill,
I watch them marching stately and still,
And I know that I am honored
to be witness of so much majesty.

夜裡，我獨自站上幽暗的山丘
松樹林環繞著，芳香而寧靜
滿是星星的天堂在我頭頂上方
純白、黃玉般又帶點迷濛的紅
數不清的，如同跳動的心臟之火
永不困扼或倦怠
在天堂的穹窿之上，如一座碩大的山丘
我望著星群莊嚴而寧靜地行進
而我深知，目睹此等宏偉之景的我，
是何等榮幸

Rejoice! 〈歡欣〉

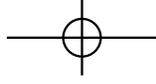
指揮 Jeffery L. Ames

阿梅斯 (Jeffery L. Ames, 1969 —) 是美國著名的作曲家和伴奏家，現任貝爾蒙特大學合唱團 (Choir of Belmont University) 藝術總監。其作品屢屢於美國合唱指揮協會 (American Choral Directors Association) 的演出中上演；其指揮的合唱團多次於美國紐約卡內基音樂廳演出。

〈歡欣〉是一首福音詩歌 (Gospel music)。歌詞中滿滿著頌揚上帝的歡欣氣息，告訴人們只要懷著虔誠的信仰終將得到勝利，回到主的懷抱。相較於其他類別的合唱曲，福音詩歌有著一些特殊的演唱傳統：在間奏中加入此起彼落且互相呼應的叫嚷聲，藉此營造和激發出人們熱烈頌揚耶穌時瞬間體驗到聖靈感召的歡欣。

O clap your hands, all ye people.
Shout unto God with a voice of triumph!
For the battle has just begun;
but the victory is already won!
Raise up a song and sing out His praise.
Rejoice!
Sing praises to the Lord, our God.
There is power in the name of the Lord.
He will see you through it all.
Just have faith; he will answer your call.
Rejoice and sing out his praises.
C'mon and sing, rejoice. Again I say rejoice!
Come bless the Lord with all of your heart.
And forever sing His praise.
Enter into His gates with singing and rejoicing.
And into His courts with praise.
O magnify the Lord with me.
And let us exalt His name together.
We are His people and the sheep of His pasture.
Be thankful unto Him and bless His name.
So let's give Him praise. Clap your hands today.
For the battle is done; and the victory is won!
O taste and see that the Lord is good.
Be ye thankful, and bless His holy name.
Let us rejoice and sing out His praise.

一齊拍手吧，虔誠的人們
用勝利之聲呼喊上帝
那戰役才剛剛打響
勝利就已經屬於我們
讓我們齊聲讚頌萬能的主
一齊歡慶吧！
讚頌上帝，我們的神
祂的名充滿無窮的力量
祂慈愛地看著世間的一切
只要堅定信仰，祂必將回應
讓我們歡欣地讚頌上帝
來吧，一齊歡欣地歌唱！
讓我們全心全意地讚美祂
永遠歌頌萬能的主
歡欣地歌唱進入天國之門
以讚美之聲踏入祂的宮殿
噢，與我一起頌揚主
讚美神之名
我們是祂的人民和羔羊
感謝主的慈愛，讚美祂！
讓我們讚美祂，拍起你的手
因為戰役已經結束，勝利屬於我們！
感受並見證主的慈愛
感激並讚美主的聖潔
讓我們一同歡欣地讚頌上帝！



Blackbird 〈黑鳥〉

編曲／John Lennon & Paul McCartney
編曲／Paris Rutherford

約翰·藍儂 (John Lennon, 1940 – 1980) 與保羅·麥卡尼 (Paul McCartney, 1942 –)，英國搖滾歌手及流行樂作曲家，樂團披頭四 (The Beatles) 主要作曲作詞者、主唱及貝斯手。從二十世紀 60 年代開始，披頭四席捲世界，作為反文化、反戰的精神代表象徵，披頭四將搖滾精神發揚光大，創造出一首首的世代經典歌曲，此二人的組合被稱為「藍儂-麥卡尼 (Lennon-McCartney)」組合，1962 到 1969 年間，這對搭檔寫出了約二百首歌曲，被廣泛認為是歷史上最知名、最成功的流行音樂創作組合。

巴里斯·盧瑟福 (Paris Rutherford)，美國爵士樂作曲家、指揮家，也是著名人聲爵士 (Vocal Jazz) 編曲者，曾出版超過百首的人聲爵士編曲。現為北德州大學 (the University of North Texas) 爵士樂研究所名譽教授。

〈黑鳥〉為披頭四著名歌曲。內容描述斷翼的黑鳥仍常識展翅高飛，等待自由到來的時刻。關於此曲的意涵眾說紛紜，普遍認為在 60 年代撰成的此曲影射當時美國種族歧視嚴重的問題，麥卡尼晚年時也承認此曲的「黑鳥」即意為「黑人女孩 (black girl)」。在此版本中，大部分和聲處理忠於原作，但些許部分編曲者加入了爵士的元素，帶著濃厚的致敬意味。

Blackbird singing in the dead of night	黑鳥在死寂黑夜中歌唱
Take these broken wings and learn to fly	揮動破碎雙翼想要飛翔
All your life	窮盡一生
You were only waiting for this moment to arise	就為了等待這一刻起飛
Blackbird singing in the dead of night	黑鳥在死寂黑夜中歌唱
Take these sunken eyes and learn to see	用深陷的眼睛想要看清
All your life	窮盡一生
You were only waiting for this moment to be free	就為了等待重獲自由時
Blackbird fly, just fly	黑鳥飛吧，儘管飛
You were only waiting for this moment you could fly	就為了等待這一刻高飛
The moment's here, blackbird sing.	就是現在，放聲歌唱吧

Iddemdem Mallida 〈勝利之歌〉

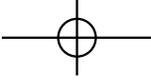
編曲／Jonaf del Fierro

〈勝利之歌〉為菲律賓原住民伊特內格族 (Itneg) 傳統民謠，由菲律賓當代作曲家、合唱指揮喬納夫·德·菲耶羅 (Jonaf del Fierro) 編曲。

伊特內格人，舊稱汀貴安人 (Tinguian)，為菲律賓呂宋島北部原住民。十五世紀時，西班牙殖民者入侵呂宋山區，然而驍勇善戰的伊特內格戰士就算對手持火槍的西班牙步兵，卻仍殺敵無數、百戰百勝，因而在歷史上留名。〈勝利之歌〉原為伊特內格人戰勝敵人後所喊唱的旋律，經常搭配拍手、踏腳等舞蹈動作，時至今日依舊廣為流傳，成為菲律賓著名民謠之一。

在此版本中，開頭配以五位各具風格的戰士之獨唱，中段以雄厚明亮的純男聲輪番演唱渲染力十足的主旋律，並在愈發激昂的結尾加上戰吼；是一首充滿榮耀與驕傲的凱旋之歌。

Iddemdem malida	我們所向披靡！
Inabakmi daida	我們大獲全勝！



此作品受木樓合唱團委託，以「山林裡、接近而立之年的男子」為意象發想譜寫詞曲，於2022年夏末完稿。

標題《循徑山幽》意謂著進入幽邃的山中，可能為親近自然、可能為思考某些課題、亦可能為尋找一塊心中的自在境地。在構思樂曲期間，正值烏俄戰爭爆發、疫情高升不下、全球政治局面緊張、民生經濟困難、氣候變遷反常等諸多事情發生，深感逐漸疲憊的心跟日漸損耗的世界都需要喘息。我在曲中所投入的「山中男子」的角色，便是以這樣的心境出發，前往山中找尋、或試圖體悟些什麼。

在此曲的概念中，山林跨越長遠的時間始終存在、而人生在世相對短暫。因此透過「在自然山林間恍若與世無爭」、「山中無歲月」的意象，我引用了兩句情境相似的唐詩來與主軸之「山中男子」立場相呼應，彷彿穿越時空與古人對話。山林歷經時間長久不改，我們都有某些記憶難以磨滅，自古人類也始終保有某些共通情感；山徑蜿蜒崎嶇，便如人生起伏跌宕——儘管在一路曲折中前行，最後都將化為塵土。但在此時此刻，希望能在我心中留存的，如同眼前的日暮山林美景，是人生覺得曾經美好的瞬間。在合唱音樂織度的安排上，我融合了之前自身在實驗電子音樂裝置中所使用的「詩詞森林」概念，以不同速度呢喃的詩詞片段來詮釋、刻畫詩中的聲景，意圖使歌詞的詩不僅可以單獨閱讀、個別句子大多有被唱出來、整體也能夠直接感受其聲音與意象。

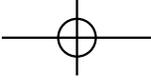
(任真慧撰)

[本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助]

依稀是去年的風
帶著雨後青草濕潤的氣息
迎面輕拂，我才意識到
薄霧中隱隱透出的日光
在虛實之間逐漸黯淡
如此刻對於天地生死的覺知——
「只在此山中，雲深不知處」

淡去的足跡沿著崎嶇山徑
延伸到夢的邊界
恍然，忘卻一路汲汲營營
微醺的雲霧緩升如遠方硝煙瀰漫
醉了、累了，便沉沉睡去
那些關於鐘聲與線香的記憶
曾經離地表那麼近
「水去雲迴恨不勝」

依然逡巡，踏著積年的落葉
歸去，我們終將化作灰燼
在風雨之後回到最初的靜謐
如此刻心的時間停滯——
停滯在松針常綠的森林
在霞紅染紫的雲彩深處
山徑崎嶇



過往與現在，祖先與我們，夢境與現實，遠與近（的兩位敘述者），walkie-talkie 雜訊與樂音，回憶與領悟...，在仿情節劇（Melodrama）的結構中，合唱團似乎扮演著一位溫柔的中介者，或是誠摯的解說員，正勸說著這場跨時空的紛爭與交流，也同時帶著我們坐著時光機，經歷這場「男孩→男人」的旅程。

話說，木樓合唱團是由一群非常具智慧、知識與美學涵養的團員組成。也總能讓我，一位創作者，得以較不用委身接受度或拘束；同時他們也懂得尊重、理解並消化這些新的嘗試，一同推進合唱音樂創作的世代演進。繼我們上次的合作，因探究數字 1、2、3、4、5、6、7、8、9、10 與語言演變而刻畫出的十首不同織度、聲響的小品〈會唱歌的數字們〉，而這次，一直喜愛從根突破「形式」而非僅止於表象新聲響的我，試圖挑戰以情節劇的形式，讓「述說」與「歌唱」平等共存，在這首〈人與他的創造者們〉中。

以 Muriel Stuart 的詩做為合唱歌詞的基礎，以我自己翻譯的中文做為敘述文字，鑲嵌在八個段落之間 - I. Musa-mrlahau Dream、II. Memory Waltz、III. Dream, and I、IV. They Dreamed me as they dreamed all other、V. Dream is I; I am the Nature - the beginning of everything、VI. War with the Monkeys、VII. Out-wake from Dream、VIII. They have, other Dreams。在大量的敘述文字之間，男聲合唱歷經了許多音色變化與特定歷史音樂風格，來「佐證」這些文字：有假聲，有雜訊，有華爾滋、聖詠、奧干農、高山歌謠吟唱...。最終，如同固有情節劇的劇情，正義會戰勝邪惡，而在〈人與他的創造者們〉，創造者們（大自然、時間）仍會永恆的大於渺小的我們。同時，那華爾茲仍旋轉進行著。

（趙菁文撰）

[本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助]

I am one of the wind's stories,
I am a fancy of the rain.
A memory of the high noon's glories,
The hint the sunset had of pain.

我是風的一個故事
我是雨的一個幻想
記憶中那個正午的燦爛
日落，則暗示著痛苦

They dreamed me as they dreamed all other;
Hawthorn and I, I and the grass,
With sister shade and phantom brother
Across their slumber glide and pass.

他們夢著我，如同他們夢著所有的其他
山楂樹跟我，我跟草地
如同姐妹般的蔽蔭與兄弟般的影子
在他們睡夢中、滑動、輕撫

Twilight is in my blood, my being
Mingles with trees and ferns and stones;
Thunder and stars my lips are freeing,
And there is sea-rack in my bones.

薄暮的黃昏，在我的血液中
我的存在混合著樹、蕨類與石頭們
我的唇正釋放著雷鳴與星辰
我的骨架充滿著海水

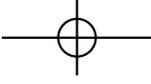
Those that have dreamed me shall out-wake me,
But I go hence with flowers and weeds;
I am no more to those who make me
Than other drifting fruit and seeds.

這些夢著我的他們，應該要叫醒我了
從現在起，我要跟花與野草一起
對於這些創作我的他們
我只不過是其他漂流中的果實與種籽

And though I love them - mourn to leave them -
Sea, earth and sunset, stars and streams,
My tears, my passing do not grieve them...
Other dreams have they, other dreams.

但我愛著他們——也哀悼要離開他們——
海，土地與日落，星辰與小溪
我的眼淚，我的離去也不會另他們悲傷
他們有著其他的夢，所有其他的夢

（註：歌詞亦含些許泰雅族語的單字如 kun/saku/ku 我、ke 語言 / 話語 / 故事、spi 夢、sobih 不遠處、kahul 從某處、tehuk 從某處到某處、hminas 經過 - gwagi/wagi 太陽、qwalax 下雨、behuy 風）



〈世界恬靜落來的時〉

詩／向陽
曲／石青如

向陽，本名林淇濱，臺灣南投縣鹿谷鄉廣興村人。向陽是位跨領域的作家，除了以詩聞名之外，兼及散文、兒童文學及文化評論、政治評論。向陽的新詩，以臺語詩、十行詩為嘗試，建立了獨特性，並努力通過現代詩寫出對臺灣土地與人民深沉的愛，在詩壇中確立其定位。

石青如，臺灣作曲家，師大音樂系畢後赴美國波士頓大學研究所雙主修作曲及鋼琴，並進入紐約市立大學博士班修習作曲。其作品包含弦樂、鋼琴、交響樂和合唱作品，風格涵蓋廣泛深情流暢，兼具古典與通俗之美，尤擅長臺灣民謠的器樂曲改編，將臺灣感情做最真摯的詮釋。重要作品包括《破曉》鋼琴小提琴雙協奏曲、《那些天蔣渭水在牢裡》清唱劇、《土地的歌》無伴奏合唱組曲等等。

〈世界恬靜落來的時〉一詩寫於1998年，為向陽最為人熟知的臺語詩作之一，至今逾廿載，獲得眾多作曲家青睞，至今已有八位作曲家譜曲傳唱；並入圍第21屆傳藝金曲獎最佳作詞人獎。

世界恬靜落來的時
就是思念出聲的時
窗仔外的風陣陣地嘍
天頂的星閃閃啊熾
世界恬靜落來的時
我置醒過來的暗暝想起著你

想起咱牽手行過的小路
火金姑提燈照過的田墘
竹林、茫霧和山埔
猶如輕聲細說的溪水
世界恬靜落來的時

〈藍衫稻草人〉

編曲／張舒涵
詞／鄭朝方
葉國居
曲／鄭朝方

「藍衫稻草人」是鬚髮花四部曲之三，譜寫的主題是孩子眼中的父親。

猶記得鬚髮花裡的主人翁，由阿婆拉拔而大，浸潤在阿婆的慈愛裡；但隨著生命的成長，與父親卻是一種漸離，原因是彼時彼代的東方男性傳統地不說愛，甚至以嚴厲與疏遠來樹立父權。而主人翁以稻草人的形象，訴說父親為家奉獻，辛勤地外出工作、早出晚歸，想像父親耕田的動態如同慣性的鐘擺，甚至種在田裡，永世的種著一個夢……。如此看來，好似是歌詠父親，實則不然，譜寫的是主人翁對父愛的渴望，甚至是喚也喚不回的一種溫柔控訴，在歌詞裡，也已道盡那份渴望。

因此，為加強這個意念，鄭朝方老師與張舒涵老師在原曲之外，加入了「父子對話」的新主題，透過「唱」與「唸」的形制，發展出主體再現變奏，以及埋在原曲裡的衝突刺激感，這項創新與突破，為華人世界客家合唱曲，開啟了一頁新的樂章。

（鄭朝方撰）

阿爸似按樣勞佢講 沒煞忙天一定毋會光
佢个目光似像佢阿公 天沒光出門也毋回頭
天光耕田 直直耕田
當田肚禾言割个時節 阿爸紮一隻禾桿人
恬恬歸日企在田頭角 著一身藍色个布衫
當農忙沒開个時節 阿爸也係一隻禾桿人
揸等日頭擎等一支鏟鋤 學等時鐘搖呀搖
鈔等時間慢慢走

掌田个人 斷烏還毋想轉夜
毋驚日曬風吹露水重 總係心事重重
掌田个人 斷烏還毋想轉夜
無日無夜在田中央 種一個夢
掌田个人 耳空背背聽毋著
聽毋佢喊轉夜个聲 總係心事重重
直直耕田 要煞忙
阿爸轉夜了
好好讀書 好好做事 不必管佢
暗默叮咚轉夜了

Limu, Limu, Lima 〈牧歌〉

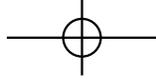
編曲／Rasmus Krigström

拉斯姆斯·克里斯特倫（Rasmus Krigström，1986—）為瑞典歌手、作曲家和指揮。畢業於斯德哥爾摩皇家音樂學院（Royal College of Music, Stockholm），於2006年起擔任理髮廳風格四重唱（Barbershop）團體「Ringmasters」男高音，並同團隊於2012年取得美國的理髮廳風格四重唱協會（Barbershop Harmony Society）總冠軍。

此曲是瑞典最著名的傳統民歌之一，啟發無數作曲家改編創作。「Limu」一字無意義，「Lima」或為瑞典中部達拉納（Dalarna）附近一小鎮名，曲調歷史淵源模糊，據推測與中世紀的讚美詩有關聯。內容乃歌頌大自然的絕美景致，形容陽光是如何在山林間照耀。此版本〈牧歌〉由男聲四部寫成，並使用合唱團與重唱的搭配。先是重唱拉出空靈的旋律，後用合唱團合以和弦變化，再搭配森林中不時發出的蟲鳴鳥叫，北歐山野風光便如畫一般展現在眼前。

Limu, limu, lima,
Gud, låt solen skina
över bergena blå,
över kullorna små,
som i skogen ska gå
om sommaren.

神哪，讓陽光灑落
灑落在青綠的群山
灑落在綿延的小丘
如同漫步森林之中
在這夏日



Batak Medley 〈巴塔克民謠精選〉

編曲／Ken Steven

肯·史蒂文 (Ken Steven, 1993 -), 印度尼西亞作曲家, 來自北蘇門答臘棉蘭 (Medan)。史蒂文曾畢業於菲律賓亞洲禮儀與音樂學院 (The Asian Institute for Liturgy and Music) 和美國加州浸會大學 (California Baptist University), 主修宗教音樂作曲。做為最負盛名的新生代世界音樂作曲家之一, 史蒂文很好的融合了印尼色彩和元素與現代技巧和聲, 出身於蘇門答臘的他將豐富的巴塔克 (Batak) 民族音樂透過不同編制的合唱作品發揚光大。

〈巴塔克民謠精選〉以男聲四部編寫, 由三段歌曲構成, 皆為北蘇門答臘地區的巴塔克民謠。〈荒廢的農地雜草叢生〉 (Sampele Sampele Si Ria Ria) 偏向唸謠 (spell), 在某些地區以不帶旋律性的形式在小孩之間廣為流傳, 內容敘述爸爸因沉迷賭博而讓務農家庭負擔加重, 屬於映射生活寫實面相的民謠, 然而演變至今日通常已用歡快的語氣傳唱, 不再帶有沉重色彩。〈美如葦草的姑娘〉 (Sigule Pong) 為相當流行的喜慶歌謠, 通常搭配舞蹈一起在婚禮上表演, 內容描述與心愛的姑娘從認識到相互了解、問及家庭姓氏的過程, 透過來編織鳥巢的葦草 (Sanggar) 來比喻心上人, 很大程度上反映了巴塔克人的婚嫁習俗。〈舞曲〉 (Sik Sik Sibatumanikam) 歌詞不具意義, 基本上只是為了自娛所唱, 通常以極快的速度唸唱, 被用在表演開始前當作暖身曲。

Sampele sampele si ria ria,
Man tungkot nin na jom do ang gia mani mallo tom,
Nabibi da namalamun da tangkap gaol natata,
Ang ging kuda merte her tek da ibo tong kuda martata.
Tar songo nido ho hape,
Pargonting na dauk gale.
Sigule pong.
Nani a rit sanggar, sigule,
Sa i ba hen huru huruan, sigule,
Jolo si nungkun marga, sigule,
Asa binoto partuturan, sigule.
Sir ma inang sarge. Ba sai sir ma inang sarge.
Sik sik sibatumanikam ni par joget sormadigotam
di namangi ngani si bam bang ka ra jula
Horas!

荒廢的農地雜草叢生
老人們拄著拐杖嘆氣
尚未熟透的小香蕉啊
蹣跚學步的小寶寶啊
妳就是那麼的美麗
舞步搖擺婀娜多姿
美如葦草的姑娘!
修整剪齊這些小草, 姑娘
與我一同編織鳥巢, 姑娘
首先詢問妳的姓氏, 姑娘
然後了解妳的家族, 姑娘
姑娘, 妳真漂亮, 姑娘, 妳真美麗
來吧, 一起歡唱吧, 來吧, 一同歡慶吧
來吧, 一起熱舞吧
啊哈!

Vox Populi, Vox Terrae 〈人民與土地之歌〉

詞曲／John August Pamintuan

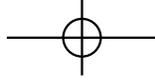
約翰·奧古斯特·帕敏圖安 (John August Pamintuan) 不僅是菲律賓知名的作曲家, 也是知名的指揮家、歌者、鋼琴家及合唱比賽評審。2007年, 帕敏圖安更被美國音樂家聯盟 (American Federation of Musicians) 認可為永久享有國際讚譽之藝術家。身為作曲家, 他曾獲法國圖爾及日本東京的作曲獎, 並接受來自新加坡、馬來西亞、台灣、日本、立陶宛及菲律賓等國的邀請進行委託創作。他至今譜寫近五百首作品, 目前已有三十多個國家的合唱團演唱過這些作品。

〈人民與土地之歌〉為受木樓合唱團委託於2020年所作之四部男聲曲目, 也是為了該團受邀赴紐西蘭參加2020年7月由國際合唱聯盟 (International Federation for Choral Music, IFCM) 所舉辦的第十二屆《世界合唱大會》 (World Symposium on Choral Music, WSCM) 之演出所作。

〈人民與土地之歌〉是一首以世界、自然環境、人類和生命為題材, 並以紐西蘭原住民毛利人 (Māori) 為第一人稱視角所譜出之大地之歌。歌詞由拉丁文撰成, 第一段帶著濃厚神秘感, 以男低音為起頭, 其他聲部層層疊加, 模擬初始之混沌; 第二段色彩漸增, 天地分離, 自然孕育萬物並賦予人類生命; 第三段由毛利人的傳統戰舞 (Haka) 編成, 帶出當今人類破壞環境對自然產生影響之議題, 發人深省。全曲將人與土地的連結緊緊相扣, 並以奇幻史詩般的敘事觀點呈現出不同風貌, 精采絕倫。

In principio tenebram erat. Nox magna, nox longa.
Inanis spacii vacui, candorum apparuit.
Luna et sol prodidit et coeli patifacti sunt.
Aqua ab coelo separatus est, itaque tellus apparuit.
Tunc errant pastinata, fruges etiam creaturas, et
flouerunt.
Denique virum et mulier erant.
Audiunt clamorem telluris, desiderandum vivetur.
Audiunt clamorem naturae, sui forestas et creaturas.
Quibus patiuntur in manus hominum.
Habeamus coloribus cutis diverso,
Sed cantemus per una voce.
Cum spe una ab futuro nosrto
Cantamus canticum unum custodire creationem.

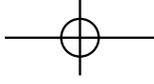
一切之初始, 唯有混沌, 巨大且漫長的黑夜籠罩
霎時間, 虛空中曙光乍現
日與月相繼躍出, 光芒滿溢天空
然後, 海與天空分離, 大地浮現
然後, 有了動物和植物繁盛興旺
最後, 有了男人和女人
吾輩聽見土地的嘶吼, 哭求著一線生機
吾輩聽見大自然的嘶吼, 那草木生靈們
正經由人類之手遭受著無比摧殘
或許, 我們擁有不同的膚色
但, 我們可以異口同聲地唱
唱出未來、唱出希望
攜手高歌, 珍愛自然萬物!



築夢木樓 | 木樓之友贊助計畫

木樓合唱團在藝術總監暨指揮彭孟賢的帶領下，專注於呈現精緻合唱藝術。近年除了在國際賽事屢獲首獎外，也數次受到國際邀演舉行巡迴音樂會，木樓的足跡來到世界各地，累積了數十場音樂會，用一場場的演出，讓全世界聽到臺灣。在未來，木樓將飛往更多國家與土地，傳遞更多精緻樂音；在臺灣，以溫暖的歌聲讚頌寶島的美，延續良善，讓愛扎根。二十年，只是開始，木樓還要持續航行萬哩；在此誠摯邀請您加入木樓之友，成為木樓的知音，給予木樓支持與動力，與木樓攜手共同寫下新的樂章，讓音樂成為更多美好的養分。

<p>藝企夥伴 貳拾伍萬元／年 (含以上)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共五十張 ✓ 可至企業或團體舉辦專屬合唱音樂導聆乙場 ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯十二張 ✓ 購買年度音樂會票券享有七折優惠 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 提供年度音樂會節目冊全頁彩色廣告刊登 ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名 ✓ 致贈感謝狀乙張
<p>榮譽贊助人 壹拾萬元／年 (含以上)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二十張 ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯八張 ✓ 購買年度音樂會票券享有七折優惠 ✓ 提供年度音樂會節目冊全頁單色廣告刊登 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名 ✓ 致贈感謝狀乙張
<p>特別贊助人 伍萬元／年 (含以上)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共十二張 ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯四張 ✓ 購買年度音樂會票券享有七折優惠 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名
<p>木樓贊助人 壹萬元／年 (含以上)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共四張 ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯二張 ✓ 購買年度音樂會票券享有八折優惠 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名
<p>木樓之友 伍千元／年 (含以上)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二張 ✓ 贈送任選木樓合唱團製作專輯乙張 ✓ 購買年度音樂會票券享有九折優惠 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名
<p>木樓之友 未滿伍千元／年</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 購買年度音樂會票券享有九折優惠 ✓ 提供贊助收據以供年度所得稅抵免 ✓ 音樂會節目冊感謝欄留名 	



感謝名單

許英昌先生
王佳娥女士
李明杰先生
束連元先生
賴素月女士
陳婉如老師
徐建國校長
李慶隆先生
蘇希宗先生
張鳳娟女士
郭宗銘先生
廖水源先生

興富發建設股份有限公司
財團法人唐德晉文教基金會
社團法人台北市華南扶輪社
余亞玲
三皇化工企業股份有限公司
特別贊助人
廖國明
鈺富開發股份有限公司
張鳳娟
姚仁祿
東亞通信工業股份有限公司
中國開發資產管理股份有限公司
榮譽贊助人

木樓之友捐款人 2021~2022

木樓贊助人
徐和志
徐再盈
胡嘉智
顧維雄
胡吉美
蘇佩誼
洪立南
蘇希宗
施純發
蔡鍾珮
林能顯
劉浩松
林身萌
劉美美
貝先芝
劉林美里
李淑慧
黃逸屏
李竝光
程永欽
李匡曜
陳耀銘
呂朝福
陳燕禎
吳麗華
陳雅雯
吳嘉恩
陳欣玫
吳惠瑜
陳佩恩
吳江河
陳正雄
江欣穎
陳文志
丘慧萍
張漢明
王慧蕙
張志玲
王佳娥
徐經倫

木樓之友
廖雪貞
楊瑞珠
陳雅雯
陳婉如
陳炳杰
許翠玲
張麗鴻
國立臺灣大學 EMBA 合唱團
邱媛美
林會川
林素梅
林昌源
沈淑韻
李康馨
李明杰
李岳峰
李玉琪
余榮華
王蜀嘉
王其鑫
王立夫

蘇湘媛
鄭家亘
蔡嬪嬪

木樓之友贊助方式

提供現金、支票、匯款、ATM 轉帳、信用卡等捐款方式，您可至 <https://www.muller.org.tw/support> 下載贊助回函或信用卡捐款單，亦可掃描下方 QR code 下載，填寫後還請回傳，我們將主動與您聯繫。



信用卡捐款授權書



捐款單

匯款銀行：遠東國際商業銀行 古亭分行（代碼 805）

帳號：04200100000275

戶名：木樓合唱團

電子郵件：muller@muller.org.tw

連絡電話：02-2365-8943

傳真號碼：02-2341-2340

唯一獲選台灣誠信品牌建經公司



建經金融信託續建

全方位重建服務

工程查核營建管理

都更危老改建 全案管理第一品牌
橋的功能 誠的服務

成立時間最早
實收資本最高

- 二大官銀創立迄今36年
- 中建實收資本額6億元

建經業績最高

- 經管工地逾1,310件
- 工程造價逾6,960億
- 銷售金額逾12,280億

都更實績最多

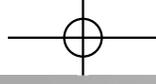
- 都更危老及營管逾60件
- 重建總戶數逾5,500戶
- 總工程造價逾385億



中國建築經理股份有限公司
中國開發資產管理股份有限公司



土地銀行 兆豐銀行
1986年共同投資創立



汽車充電樁

東亞通信工業股份有限公司

TEL : (02)2689-3781

FAX : (02)2689-3846

E-mail : alice@tongya.com.tw

